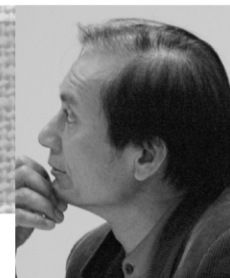


## Cou 鄒語 | 作品 評論



莊作合

台北市原住民族語言巢 教師

### 評 44 h'oehanvu ta niae'ucna 里佳由來之傳說

'emihin'i yoso noemnem tamo meel ʰo ongko hin'i, tan'e teoc'o ekakutia, teo ehoza ta tposu ta pasu'e yasiungu, neos'ocu hʰlʰlʰi ho engha'e pat'ausna ta tposu, humi tan'e ho, hongahoita aʰ mta angohia'e h'pʰh'pʰngʰ ta iachi h'ohosa, a' ʰ mtʰ kangtoo, 'emo buacou ta tposu. moc'o kakutia'oisi ake'a teovahi to tma'ausna, mo na'no etoyangi ho ʰmʰ ʰ'e pat'ausna, 'afeungu moengʰ ʰ'e pat'ausna, at'ingi mocoso enou to ehohamo, oamo meel ʰ eocoyu no mocmoci pat'ausna, aʰmta ahihisneni, hocila meel ʰ iupu no ataveisi aothoma boeminomo mav ov'oci pat'ausna, nenusinote meel ʰ mo'enghono acʰcʰ hʰ aothoma titha eni.

散文組安秋照先生的作品，經過仔細閱讀作品內容，充分表現出對自己故鄉的土地有濃厚忠誠的感情呈現，令人感動不已，至於族語表達的能力上除了書寫系統方面有些修正外，在母語的發音準確度是備受肯定的，唯有美中不足的地方，就是因為以傳統故事作為主題，無法發揮應有的潛能，缺乏創意空間，實在可惜，建議下次有機會，不妨純粹用深化的思考做題材，或許比較有發揮的空間，提供參考。

### 評 45 mʰmʰ no poepe 風中的聲音

sayungu'e kiaki'ana, engha ta tpos hʰ aothoma titha. na moso cihici okono hahocngu no niala peipeis'ausna no auyusi, boemitamo na'non'a tmu'okoci pat'ausna, na a' ʰ mtʰsi moc'o acuhu fihota'tohungu'emoausna, hocino esansana 'neso auyusi uk'acihola humici tposu, avahocu maitan'e micu mi'ununocu antuhu'e pat'ausnata couatoana, hocito patotiska na auyusi ho maitan'e, nenusino te ko'oha ahmuskutamon'a yufaoinana maitan'e, buacou, lami-hoc'o yota'ausna 'o pat'ausna 'ko'ko oate peela boemino a'umtusi ho enghanamo umnu ho kuzo nenusinote umnuhehoci poaiachi moocoyu na 'tohungu ta mihin'in'a yufaoinana momaicaco hia'u bobaito enic'o.

鄭珮茜小姐的作品，描述一位男童寶貴童年的真實感人故事，用真誠樸實的白話文詞彙，基本上是跟著感覺走，坦白說過去沒有文字系統呈現，何況母語即將面臨斷層危機，如果把傳統和現代放在一起的話，對現代的年輕人有所不公之處，由於現代人對自己族語發音的準確度有所差異，所表達的陳述，評者難懂內在的涵義所在，最後我並沒用文化的標準去評量，也許應該容許現代的年輕人，有更寬廣的想像空間。